23 JAN 1961

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 3 janvier 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 avril 1952, portant le statut pécuniaire du personnel de la gendarmerie", a donné le 11 janvier 1961 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e januari 1961 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 april 1952, houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijkswacht", heeft de 11e januari 1961 het volgend advies gegeven :

Par son article 1er, le projet abroge le second alinéa de l'article 10 de l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel de la gendarmerie. Seul subsistera, dès lors, l'alinéa 1er de cet article, alinéa qui est rédigé comme suit :

"Les services effectifs des militaires de la gendarmerie sont augmentés des services qu'ils ont prestés dans les forces armées au-delà de vingt et un ans".

En vertu de l'article 2 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, celle-ci constitue une des forces armées. Il s'indiquerait, dès lors, de faire ressortir que les forces armées dont il est question à l'article 10 sont les forces autres que la gendarmerie.

Pour répondre à cette observation, il est proposé de rédiger l'article 1er du projet de la manière suivante :

"Article 1er.-

L'article 10 de l'arrêté royal du 9 avril 1952 portant le statut pécuniaire du personnel de la gendarmerie est remplacé par la disposition suivante :

"Article 10.- Les services effectifs des militaires de la gendarmerie sont augmentés des services qu'ils ont prestés dans les autres forces armées au-delà de vingt et un ans".

\+

\+ \+

.../...

L'article 28, § 2, de l'arrêté royal du 9 avril 1952 dispose qu'il est pris "par dérogation aux articles 7, 8 et 10, second alinéa".

L'article 1er du projet abroge l'alinéa 2 de l'article 10; celui-ci ne doit donc plus être visé dans le liminaire du nouveau § 2 que l'article 2 du projet insère dans l'article 28 de l'arrêté royal.

\+

\+ +

Article 2.

Cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 2.-

A l'article 28 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 février 1958, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1er les mots "premier alinéa" sont supprimés;

2° au § 2 le liminaire et le 1° sont remplacés par les dispositions suivantes :

"§ 2. Par dérogation aux articles 7 et 8 :
1° ... (texte du projet du Gouvernement) ... ".

\+

\+ +

.../...

Le liminaire de l'article 3 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Les subdivisions "Groupe 2" et "Groupe 3" du tableau annexé au même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 août 1957, sont remplacées par les subdivisions suivantes : ... ".

+

\+ +

Le tableau annexé à l'arrêté royal du 9 avril 1952 a été remplacé par l'arrêté royal du 7 août 1957 modifié par l'arrêté royal du 30 avril 1958. Tel qu'il a été publié au Moniteur belge, le texte français figure en regard du texte néerlandais.

Le projet ne contient qu'un seul tableau dans les deux langues. Comme le projet ne remplace pas complètement l'annexe, il s'indiquerait d'adopter la présentation qui a été employée dans l'arrêté royal du 7 août 1957.

+

\+ +

.../...

L'article 4 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 4.-

Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1960, à l'exception de l'article 3 qui produit ses effets le 1er janvier 1959".

L'effet rétroactif attaché au projet n'est à l'abri de critique que s'il ne viole pas les droits acquis.

Artikel 1 van het ontwerp heft artikel 10, tweede lid, van het koninklijk besluit van 9 april 1952 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijkswacht op, zodat nog alleen het eerste lid van dit artikel overblijft, hetwelk luidt als volgt :

"De werkelijke dienst der militairen van de Rijkswacht wordt verhoogd met de dienst boven eenentwintig jaar bij de krijgsmacht gedaan".

Krachtens artikel 2 van de wet van 2 december 1957 is de Rijkswacht één van de krijgsmachtdelen. Derhalve zou tot uiting moeten komen dat onder "krijgsmacht" in artikel 10 de andere krijgsmachtdelen, niet de Rijkswacht, worden bedoeld.

Ter inachtneming van deze opmerking wordt voorgesteld, artikel 1 van het ontwerp te lezen als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 10 van het koninklijk besluit van 9 april 1952 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijkswacht wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 10.- De werkelijke dienst der militairen van de Rijkswacht wordt verhoogd met de dienst boven eenentwintig jaar bij de andere krijgsmachtdelen gedaan".

\+

\+ \+

.../...

Artikel 28, § 2, van het koninklijk besluit van 9 april 1952 zegt dat het is vastgesteld "in afwijking van het bepaalde in de artikelen 7, 8 en 10, tweede lid".

Artikel 1 van het ontwerp heft het tweede lid van artikel 10 op; hiernaar moet dus niet meer worden verwezen in de inleidende volzin van de nieuwe paragraaf 2 ,welke artikel 2 van het ontwerp in artikel 28 van het koninklijk besluit invoegt.

\+

\+ \+

Artikel 2.

Dit artikel kan beter worden gelezen als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 28 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 februari 1958, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden "eerste lid" geschrapt;

2° in § 2 worden de inleidende volzin en het 1° door de volgende bepalingen vervangen :

"§ 2. In afwijking van de artikelen 7 en 8

1° (tekst van het ontwerp, mits in het tweede lid "deze die" te vervangen door "hen die"...".

\+

\+ \+

.../...

De inleidende volzin van artikel 3 van het ontwerp kan beter worden gelezen als volgt :

"De onderverdelingen "Groep 2" en "Groep 3" van de bij hetzelfde besluit gevoegde tabel, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 augustus 1957, worden door de volgende onderverdelingen vervangen : ...".

+

+ +

De bij het koninklijk besluit van 9 april 1952 gevoegde tabel is vervangen door het koninklijk besluit van 7 augustus 1957, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 april 1958. Zoals hij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, staat de Nederlandse tekst tegenover de Franse.

Het ontwerp bevat alleen een tweetalige tabel. Aangezien het echter de bijlage niet in haar geheel vervangt, gebruike men dezelfde vorm als in het koninklijk besluit van 7 augustus 1957.

+

+ +

Artikel 4 van het ontwerp kan beter worden gelezen als volgt :

.../...

"Artikel 4.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1960, met uitzondering van artikel 3 dat uitwerking heeft op 1 januari 1959".

Tegen de terugwerking van het ontwerp-besluit zou er alleen dan geen bezwaar zijn, als de verkregen rechten gevrijwaard blijven.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.